

Forward Together



宮城県
Onagawa Town
Miyagi Prefecture

八潮 智浩さん (山元町 設計担当) 渡邊 修次さん (「やまもと語りべの会」会長) 松野 水輝さん (はやみ製米酒場 まぼ屋) マルモト 利直さん (みやぎの加工・製造) 松野 水輝さん (はやみ製米酒場 まぼ屋) マルモト 利直さん (みやぎの加工・製造)

宮城のホヤ Hoya (Sea Pineapples) from Miyagi Prefecture

パイナップルのようなフォルムが印象的な「ホヤ」。女川町をはじめ、三陸エリアの名物のひとつです。ホヤは震災前、海外での需要が大きく増え、一大産業に成長しつつありました。しかし震災後、海外での輸入規制がかかり、輸出量が激減。せっかく育てたホヤを廃棄せざるを得ない状況にまでなりました。こんなに美味しいものを、捨ててしまうのは惜しい。水産加工会社や飲食店が立ち上がります。仙台市内には世界初のホヤ専門飲食店がオープンし、ホヤを使った郷土料理はお土産として生まれ変わり、女川の物産ショップには「ほや塩」などの新商品が次々と登場しています。一度は失われかけたホヤ養殖の息吹。ホヤを取り巻く人々の熱い想いで、再生の物語が始まりつつあります。

Hoya (Sea Pineapples) has a distinctive pineapple-like appearance. It is one of the specialties of Onagawa Town and Sanriku coastal area. Before the Great East Japan Earthquake, overseas demand for hoya was increasing rapidly, and hoya production was on its way to become a major industry. However, after the disaster struck, hoya export fell rapidly due to import restrictions put in place by countries overseas. The situation became so dire that producers had to dispose hoya that they farmed. To stop this delicious food from going to waste, seafood production companies and restaurants sprung into action and opened the first hoya specialty restaurant in the world in Sendai City. Local cuisines that made with hoya have transformed into souvenir products, and new products such as hoya salt began to line the shelves at shops in Onagawa. Thanks to the passionate actions of people involved in the hoya industry, the once decimated hoya aquaculture is beginning to revive.

宮城の震災遺構 Disaster Memorial Ruins in Miyagi Prefecture



左から
八潮 智浩さん (山元町 設計担当)
渡邊 修次さん (「やまもと語りべの会」会長)
松野 水輝さん (はやみ製米酒場 まぼ屋)
松野 水輝さん (はやみ製米酒場 まぼ屋)
松野 水輝さん (はやみ製米酒場 まぼ屋)
松野 水輝さん (はやみ製米酒場 まぼ屋)

49年間、学びの場として子どもたちを見守り続け、東日本大震災発生時には、屋上に避難した90人の命を守り抜いた山元町立中浜小学校。2020年9月26日に「震災遺構中浜小学校」として新たな道を歩み始めました。1階に震災当時のままの姿を残し、2階は資料展示室に。語り部のガイドを聞いたり映像などを見ながら、当時の様子や防災について、考えることができます。この場所は、震災の恐ろしさを後世に伝えること以外にも、いくつかの使命を担っています。災害からの避難を、自分ごととしてとらえてほしい。当時の児童や、地域の方々の心のよりどころであってほしい。山元町の復興の象徴であってほしい。そして、子どもたちの未来のために、津波や災害のことを正しく伝え続ける場であってほしい。今までも、これからも中浜小学校は、生きるためのすべを伝えていきます。

For 49 years, Yamamoto Town Nakahama Elementary School has served as a place of learning for children. During the Great East Japan Earthquake, 90 people evacuated to the roof of the school and were saved. On September 26, 2020, this school started its new role as the "Nakahama Elementary School Disaster Memorial Ruins". The first floor has been preserved as it was during the disaster and the second floor was turned into an exhibition hall. Visitors can learn about the situation during the disaster as well as disaster prevention from the "kataribe" storyteller guides and videos. Besides teaching future generations the terrors of the disaster, this memorial ruin has several other duties, that include making visitors understand and never forget the importance of evacuation no matter where they live, serving as emotional support for children and residents that experienced the disaster, and lastly, to be a place where facts about the tsunami and disaster can be passed on accurately. Until now, and from now on, Nakahama Elementary School will continue to teach people how to protect lives.

あなたの応援を力に。今までも。これからも。

With your support.
Until now.
From now on.

